

医学论文 英文摘要写作

GUIDE FOR WRITING ENGLISH ABSTRACT
OF **MEDICAL RESEARCH PAPER**

第2版

主编 李朝品



人民卫生出版社

PEOPLE'S MEDICAL PUBLISHING HOUSE



医学论文英文摘要写作

第2版

主 编 李朝品

人民卫生出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

医学论文英文摘要写作/李朝品主编. —2 版. —北京:
人民卫生出版社, 2009. 7

ISBN 978-7-117-11842-2

I. 医… II. 李… III. 医学-英语-论文-写作
IV. H315

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 064423 号

门户网: www.pmph.com

出版物查询、网上书店

卫人网: www.hrhexam.com

执业护士、执业医师、

卫生资格考试培训

医学论文英文摘要写作

第 2 版

主 编: 李朝品

出版发行: 人民卫生出版社 (中继线 010-67616688)

地 址: 北京市丰台区方庄芳群园 3 区 3 号楼

邮 编: 100078

E - mail: pmph@pmph.com

购书热线: 010-67605754 010-65264830

印 刷: 北京人卫印刷厂

经 销: 新华书店

开 本: 787×1092 1/16 印张: 23.5

字 数: 557 千字

版 次: 2004 年 2 月第 1 版 2009 年 7 月第 2 版第 3 次印刷

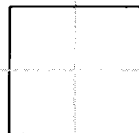
标准书号: ISBN 978-7-117-11842-2/R · 11843

定 价: 39.00 元

版权所有, 侵权必究, 打击盗版举报电话: 010-87613394

(凡属印装质量问题请与本社销售部联系退换)

编著者名单



主 编 李朝品

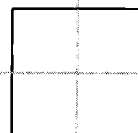
副主编 王先寅 王 健

编著者 (以姓氏笔画为序)

王先寅	皖南医学院
田 晔	安徽理工大学医学院
白 波	济宁医学院
刘吉成	齐齐哈尔医学院
许礼发	安徽理工大学医学院
李朝品	皖南医学院
吴 佩	皖南医学院
郑葵阳	徐州医学院
黄 勇	中国病原生物学杂志社



医学论文英文摘要写作 内容提要



本书是医学科技论文英文摘要写作的指南读物，由多年从事专业外语及医学教育的专家学者参考了国内、外部分主流医学期刊文献撰写而成。本书简要论述了摘要撰写应遵循的基本原则：准确、精练和清晰，并较全面地阐述了医学科技论文英文摘要的写作方法，通过大量的实例分别从时态、语态、句式、要点、格式和技巧等方面介绍了摘要的标题、署名与工作单位、目的、方法、结果、结论、数值表达、语言修辞、常见错误分析等，并附有摘要实例 65 篇供读者仿效练习。

本书可作为医学院校本科学生和研究生的教材，同时也可供广大医务工作者撰写医学科技论文英文摘要时参考。



再版前言



岁月不居。屈指数来,《医学论文英文摘要写作》首版已五载有余。如今,寻觅大小书店却难见其踪,由此看来,还是得到了广大读者的认可,这也让编者倍感欣慰和一丝鼓励。欣喜之余,不免也有些惆怅。用什么来回馈广大读者的厚爱?唯有使原著进一步完善。两年前,我们着手材料收集工作,为此次修订再版做了充分准备。

随着科技全球化,国际间学术交流日益频繁,社会对专业技术人员的外语水平要求也越来越高。改革开放数十载,我国在外语教学手段和方法方面尝试了一系列的改革和创新并取得了长足的进步,但广大的外语学习者,尤其主修医学科学的学习者由于受到种种客观条件限制,对医学专业英语的掌握还十分薄弱。因此,很难满足他们的工作、学习和学术交流的需要。同时,为了与国外同行进行信息交流,我国国内主办的各类医学学术期刊均要求写出英文摘要。虽然有为数不多的涉及此类写作的专著,遗憾的是,这些著作基本上是单纯讲述写作格式及一般表达,未能全面分析医学英语的特点。

医学英语为医务人员、各临床部门在临床应用、科研及教学、医学基础及医学服务等实践中所使用的专门语言(English for Specific Purposes)。无论从语义、语用及文体特征,医学英语均有别于通用英语(General English)。因为专用英语有其自身的特点,即:1) 满足特定行业的需要,在某些学科内使用;2) 涉及的内容特殊,即专门化的内容。如:“老年患者”,从语用及伦理角度看,宜用“elderly patients”而禁忌“old patients”。又如“疾病”,与之对应的英语表达有“disease; illness; sickness; condition; trouble; affection; ailment; complaint; indisposition; disorder; malady; lesion”,根据语义学理论,词汇可以在一个共同概念的支配下结合在一起,而两个或几个不同的词项具有相同(或相近)的成分定义,就成为同



义词。据此,当我们需要表述“疾病”这一概念时,该如何选择?其次,对于医学写作中的语态使用问题,往往众说纷纭。在语言实践中,又该如何取舍?诸如此类的问题无时无刻不困扰着我们学者和作者。对于此类问题,本书均做了深入分析与释疑。

鉴于《医学论文英文摘要写作》已经出版数载,我们不仅在使用中发现了某些不足,同时也收到了广大热心读者的中肯建议。此次修订仍然沿用原著的十个章节,但突出了以下几个方面:1)更换了原著中大量例证,在注意内、外刊兼顾原则的前提下,大量例证直接取材于国际医学领域具有极高影响力的外刊,目的是为读者提供更地道的原始语料素材;2)吸收了近十几年来应用语言学在医学英语方面的最新研究成果,如语义学、语用学、等效翻译理论等,以便那些深受母语(汉语)思维习惯干扰的读者体察英、汉语言在表达上的差异;3)针对我国作者在写作中常犯的语言措辞不当之错,为了避免与其他专著重复,删除了原著第八章“医学论文中动词语态与时态”,同时,借助于作者自建的医学英语语料库以及在长期审稿工作中所积累的资料,增写了“英文摘要写作中常见错误分析”;4)各章节后增加了相应的练习,为读者提供了更多的语言实践机会;5)以常见的结构式摘要为主,兼顾其他类型,如“资料性摘要”等。为了集思广益,使修订本更为完善,参编者不仅有长期从事医学教学的教师,而且还有长期从事专业外语教学的教师参与修订编写。愿此次大篇幅的资料更新、内容更为详实、覆盖面更广的修订本成为内容最为全面的一部医学论文英文摘要写作的专著。同时,由于部分资料在收集过程中来自于作者的教学档案,无法确认来源,遗憾之余,我们只能对那些原作者深表歉意,并对你们的帮助致以诚挚的感谢!

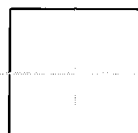
千虑必有一失。恳请各位专家学者及广大热心读者不吝赐教,以期本书日后更为完善,为我国医学研究进一步参与到国际交流而尽绵薄之力。

李朝品

2009年2月于芜湖

医学论文英文摘要写作

第 1 版前言



时代的列车已驶入 21 世纪, 医学科学也进入一个高速发展的新时期, 医学界每天都有大量论著问世, 学术论著的交流和传播 Internet 起着重要的作用。要跻身医学科学的国际学术交流, 写好医学论文, 尤其是写好医学论文英语摘要是非常重要的。为了使学生在学习过程中, 能对医学论文写作的基础知识有所了解, 我们在教学过程中开设了医学写作的辅修课程, 受到学生的欢迎, 也积累了一些资料, 形成了课堂教学的教案。鉴于国内有关如何撰写医学论文英文摘要的教材尚少, 现将《医学论文英文摘要写作》的教案进行整理、充实、出版, 以期对撰写医学论文英文摘要能有所帮助。

本书着眼于医学专业论文英文摘要的写作, 简明扼要地介绍了医学论文英文摘要的标题、作者与单位的书写、内容、结构、数值表达法、动词的时态和语态、语法修辞、常用句型及例句等。本书因由教案整理而来, 所以它适用于医学院校本科生、研究生、青年教师、临床医师、护师等学习之用和撰写医学论文英文摘要时参考, 也适合于专业英语教师开设医学写作辅修课程教学参考等。

本书的主要素材多来源于在医学写作上具有权威性的文献和专著, 例句和例文主要摘引自部分国外医学期刊和中华医学系列期刊; 有关院校的同行和学生也为本书提出不少建设性意见和建议, 正是由于他们的关心和支持, 使得该教案能得以形成, 在此对大家的关心和支持表示衷心感谢!

本书由于作者水平有限, 谬误或欠妥之处在所难免, 欢迎读者批评指正, 以利完善、修订。

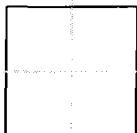
李朝品

2003 年 6 月于淮南



医学论文英文摘要写作

第 1 版编写说明



21 世纪是生命科学和信息科学的世纪,医学科学迅猛发展,新的医学知识快速积累,新理论、新技术不断涌现,几乎每天都有大量研究成果问世。若想将研究成果公之于世,使其产生良好的社会效益,论文是扩大科技信息交流、促进国际科技合作的重要形式之一。为适应医学科学高速发展的新形势,有必要为医学本科生和研究生开设医学写作的辅修课程,提高学生的写作水平。

高质量的论文摘要是论文全文内容的高度提炼和浓缩,概括了一篇论文的重要信息,是一篇论文确切概念、论点、关键性数据等主要信息的集中体现,是全文的精华部分。因此,无论作者是学生,还是教师,若要发表高质量的医学论文都必须撰写英文摘要。为有效地进行医学写作教学,使学生学以致用,我们将李朝品教授的备课笔记整理成册,编写了这本《医学论文英文摘要写作》,供我院学生学习参考。由于李教授坚持资料欠充实,内容待完善,故一直未予正式出版。我院学生毕业后将该教案带往祖国各地,不少外地学生及同行亦纷纷来信索要该教案。故与李教授协商将此讲义略加整理,并在人民卫生出版社的大力支持下,予以正式出版,以飨读者。

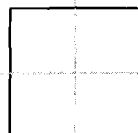
本书仅就医学论文英文摘要撰写最基本的入门知识做点介绍,供医学院校开设医学写作辅修课程及医学生、青年教师、临床医师、护师等撰写医学论文英文摘要时参考。

本书在编写过程中得到同行前辈、老师及本校学生支持和帮助,他们提出了许多建设性的意见和建议,不少资料直接来自以往学者的文献和著作,对他们的大力支持和热忱帮助表示衷心感谢。限于我们的经验和能力,其中错漏之处在所难免,敬请读者批评指正。

崔玉宝

2003 年 12 月于淮南

目 录



第一章 概论	1
一、撰写英文摘要的意义	1
二、英文摘要的分类	1
三、结构式英文摘要的写作内容及格式	7
四、练习	18
第二章 医学论文英文标题写作	25
一、英文标题组成	26
二、英文标题句式	30
三、英、汉标题的比较	38
四、英文标题中冠词省略及常见名词与介词的搭配	48
五、英文标题概念表达常用句式结构	58
六、练习	67
第三章 医学论文英文署名与工作单位	70
一、署名	70
二、工作单位及属地	72
三、练习	83
第四章 医学论文英文摘要 Objective 写作	84
一、非动词不定式引导的 Objective	84
二、动词不定式引导的 Objective	88
三、“目的”句中动词形式的选择	102
四、练习	103
第五章 医学论文英文摘要 Methods 写作	104
一、研究对象及其数量的表述	105
二、主要研究手段的表述	113

三、主要研究内容的表述	116
四、研究方案的表述	119
五、常用动词及词组	121
六、“方法”句中动词形式的确定	127
七、练习	129
 第六章 医学论文英文摘要 Results 写作	132
一、医学论文英文摘要 Results 总体写作要求	132
二、医学论文英文摘要 Results 写作常用词及短语	135
三、医学论文英文摘要 Results 写作难点、重点	152
四、多个实验结果的英文表述	158
五、“结果”句中动词形式的确定	163
六、常见错误	164
七、练习	164
 第七章 医学论文英文摘要 Conclusion 写作	167
一、医学论文英文摘要 Conclusion 写作内容	169
二、医学论文英文摘要 Conclusion 句与语篇连接	179
三、功能篇：“可能性”表示法	187
四、结论句中几个常用动词特殊用法及其结构	190
五、其他常用表达法	193
六、结论句中动词形式的确定和语态	197
七、练习	200
 第八章 医学论文英文摘要数值表达	203
一、整合数量的表达	203
二、平均数的表达	204
三、百分数、比例及率的表达	209
四、数量增减的表达	217
五、极限数的表达	220
六、倍数的表达	222
七、其他数值表达	224
八、练习	235
 第九章 医学论文英文摘要语法修辞	237
一、主谓一致	237
二、非谓语动词	243
三、平行结构	251

四、复合句	253
五、省略与替代	256
六、简明与冗余	261
七、离散与集合	267
八、标点符号	269
九、练习	272
 第十章 英文摘要写作中常见错误分析	276
一、词法、词义类错误	276
二、句法、语篇、逻辑类错误	290
三、练习	299
 附录 摘要例证	304
练习参考答案	348
参考文献	362



第一章 概 论

一、撰写英文摘要的意义

21 世纪是生命科学和信息科学的世纪，医学科学迅猛发展，新的医学知识快速积累，新理论、新技术不断涌现，几乎每天都有大量论著问世。为扩大科技信息交流范围，促进国际科技合作，联合国教科文组织规定，全世界公开发表的科技论文，不论其文种，都必须附有短小精悍的英文摘要。我国国家标准局于 1982 年发布了“GB3179-82 科技学术期刊编排规则”，1986 年又发布了“GB6447-86 文摘编写规则”，提出生物医学论著需要附有英文摘要。此后，国内大多数公开发行的医学刊物都附有论文的英文摘要。随着我国加入世贸组织，与世界各国的学术交流不断加强，为繁荣医学教育，提高医疗水平，传播医学知识，促进同国外的医学交流，推动医学科学的进步，撰写高质量的医学论文英文摘要显得尤为重要。

摘要 (abstract) 是“以提供文献内容梗概为目的，不加评论和补充解释，简明、确切地记叙文献重要内容的”一篇独立于全文而存在的短文。由于其具有独立性 (independent) 与自含性 (self-contained) 的特点，摘要写作应以最简洁、最精练的文字向读者介绍本课题研究的主要内容，如研究过程、研究目的、研究方法和研究结果等。它是全文内容的高度浓缩，亦是全文的精华所在 (The abstract is a condensed version of a research paper that highlights the major points covered and provides readers with a brief preview of the content and scope of the writing)。曾有人把摘要比作文章的“眼睛”、“中枢”、“中心”或“重心”等。医学论文英文摘要以准确而简洁的语言说明论文的目的、意义、方法、结果 (包括重要数据) 和结论，如果读者因故不能通读文章的所有内容，但只要通读摘要，即可了解全文的主要信息点，把握文章的主要论点、关键数据。因此，摘要语篇和语体应简短、完整、准确、精练。概而言之，摘要的作用有三：第一，为读者快速获取所需信息提供方便；第二，为文献编辑、杂志索引和情报检索提供直接的信息，尤其是目前国际上主要检索机构的数据库对英文摘要的依赖性日益增强；第三，为文献数据库的建立提供方便。读者无论是上机检索还是翻阅期刊，通过摘要即可了解全文的主要内容，省时省力，事半功倍。不仅如此，结构完整，语言精练的英文摘要对于增加期刊和论文的被检索和引用的机会、吸引读者，扩大学术影响起不可估量的作用。

二、英文摘要的分类

科技文摘的出现可追溯至 19 世纪 30 年代，当时科学技术的快速发展使得自然科学

领域内学科愈分愈细,愈分愈多,科技期刊也日益增多。为促进科技信息交流,让读者及时掌握更多的科研信息,1830年,在德国创刊了世界上第一个专业文摘杂志《医学总览》,它就是著名文摘刊物《化学总览》的前身; *Canadian Medical Association Journal* (CMAJ, 加拿大医学会杂志) 亦率先在国际上刊登摘要,随后 *Journal of the American Medical Association* (JAMA, 美国医学协会杂志), *The Lancet* (Lancet North Am Ed, 柳叶刀杂志), *Annals of Internal Medicine* (Ann Intern Med, 内科学纪事), *The New England Journal of Medical* (N Engl J Med, 新英格兰医学杂志) 等多家杂志相继使用摘要。20世纪60年代初,文摘开始出现在生物医学期刊上。20世纪70年代,国外大部分生物医学期刊要求论文附有摘要项。

在我国,最早出现的科技文摘是1934年中国化学学会编印的《化学》杂志,其中辟有“中国化学摘要专栏”。1979年《中华医学杂志》率先采用摘要,随后,由中华医学会主办的中华系列医学杂志亦纷纷刊附论文的文摘项。1982年,国家标准局发布了“GB3179-82 科技学术期刊编排规则”,对文摘(摘要)的编写要求进行了规范。

医学研究的内容与方法上的差异往往决定着摘要的结构,按格式,摘要可分为非结构式摘要(Non-structured Abstracts)和结构式摘要(Structured Abstracts)。若按文摘性质,生物医学摘要文体大致可分为报道性摘要、指示性摘要、报道-指示性摘要、结构式摘要四种。步入21世纪,学术期刊数量的急剧增加以及互联网广泛应用于文献联机检索,前三种摘要均显示出一定的局限性,结构式摘要因此脱颖而出。结构式摘要由加拿大 McMaster 大学临床流行病学和生物统计学教授 R. Brian Haynes 博士以及 *Ann Intern Med* 杂志 Huth 主编于1985年共同倡导和提议。1987年4月, *Ann Intern Med* 杂志率先刊出结构式摘要的使用建议,并于同期开始使用。迄今,结构式摘要已为国际生物医学期刊普遍采用,我国也不例外。现将报道性摘要、指示性摘要、报道-指示性摘要和结构式摘要依次作一简要介绍,以便读者对四种摘要的优缺点有所了解。

(一) 报道性摘要(informative abstract)

报道性摘要,又称资料性摘要,这类摘要通常是一篇完整的短文,属于传统性摘要(traditional abstract),其层次与正文内容一致,层层展开。内容包括:研究目的及范围,使用的材料和方法,研究的结果、结论及对未来的展望。写作格式上不分段、节,字数一般不超过250个实词。特点是:较完整地浓缩和概括论文的主要内容,尽可能多地提供定量和定性的信息。因此,这类摘要语言精练、简明、准确,是一篇正文的微型化(condensed version)。涉及内容丰富,信息量大,参考价值高,即使读者不阅读全文也能掌握其实质内容。

例一:

The cyclin-dependent kinase Cdk2 associates with cyclins A, D, and E and has been implicated in the control of the G1 to S phase transition in mammals. To identify potential Cdk2 regulators, we have employed an improved two-hybrid system to isolate human genes encoding Cdk-interacting proteins (Cips). CIP1 encodes a novel 21 kD protein that is found in cyclin A, cyclin D1, Cyclin E, and Cdk2 immunoprecipitates. P21CIP1 is a potent, tight-binding inhibitor of Cdks and can inhibit the phosphorylation of Rb by cyclin A-Cdk2, cyclin E-Cdk2,

cyclin D1-Cdk4, and cyclin D2-Cdk4 complexes. Contranfection experiments indicate that CIP1 and SV40 T antigen function in a mutually antagonistic manner to control cell cycle procession.

在哺乳动物, 细胞周期蛋白依赖激酶 Cdk2 与细胞周期蛋白 A, D 及 E 相互作用并控制细胞周期由 G1 到 S 周期活动过程。为了找到 Cdk2 调节因子, 我们采用改良的双杂交方法分离人类基因编码 Cdk 交互蛋白 (Cips)。CIP1 能表达异常的存在于细胞周期素 A, D1, E 和 Cdk2 免疫沉淀反应的 21 kD 蛋白。P21CIP1 是一种有效的强力 Cdk2 黏合抑制因子并能通过细胞周期素 A-Cdk2, E-Cdk2, D1-Cdk4 和 D2-Cdk4 复合物抑制 Rb 的磷酸化作用。转染实验表明 CIP1 和呈相互对抗性的 SV40 T 抗原能抑制细胞周期过程。

引自: Harper J W, et al. *Cell*, 1993, 75 (4): 805-816

该摘要只用了 113 个词。第一句话简要地介绍了相关研究背景, 随后用动词不定式形式提出研究目的并介绍了研究方法。摘要中的第三、四句话指出了本研究的主要发现。最后给出作者的结论。

例二:

Small intestinal bacterial overgrowth (SIBO) has been implicated in the pathogenesis of irritable bowel syndrome (IBS), although the issue is still under debate. The aim of this study was to determine the prevalence of SIBO in those with IBS and its association with colonic motility, bowel symptoms and psychological distress. Sucrose hydrogen and methane breath tests were performed in 158 IBS patients and 34 healthy controls (HC). Thresholds for pain and urgency were tested by barostat in the descending colon. The motility index (MI) was calculated as the average area under the curve for all phasic contractions. Questionnaires assessed psychological distress, IBS symptom severity (IBS-SS), IBS quality of life (IBS-QOL) and self-reported bowel symptoms. Fifty-two of 158 (32.9%) IBS patients had abnormal breath tests compared with six of 34 (17.9%) HC ($\chi^2=0.079$). SIBO (SIBO+) and non-SIBO (SIBO-) patients did not differ in the prevalence of IBS subtypes, IBS-SS, IBS-QOL and psychological distress variables. IBS patients had a greater post-distension increase in MI than HC, but there was no difference between SIBO+ and SIBO- patients. Predominant methane producers had higher urge thresholds (28.4 vs 18.3, $P<0.05$) and higher baseline MI (461 vs 301.45, $P<0.05$) than SIBO- IBS patients, and they reported more 'hard or lumpy stools' when compared with predominant hydrogen producers ($P<0.05$) and SIBO- IBS patients ($P<0.05$). SIBO is unlikely to contribute significantly to the pathogenesis of IBS. Methane production is associated with constipation.

小肠细菌过生长 (SIBO) 是涉及肠易激综合征 (IBS) 发病机制的一个有争议的问题。本研究的目的是明确在 IBS 患者中 SIBO 的发病情况, 以及 SIBO 与结肠运动、肠道症状、心理问题之间的关系。158 例 IBS 患者和 34 名作为对照的健康志愿者 (HC) 进行了服用乳果糖后呼氢试验和呼甲烷试验。并通过降结肠内的恒压器测定了痛阈和紧

迫感阈值。通过所有收缩相的曲线下平均面积计算出肠道运动指数 (MI)。通过问卷调查评价了心理问题、IBS 症状严重性 (IBS-SS)、IBS 生活质量 (IBS-QOL) 和自述肠道症状。158 例 IBS 患者中有 52 例 (占 32.9%) 服用乳果糖后呼氢试验结果异常, 而 34 例 HC 中只有 6 人 (占 17.9%) 试验结果异常 ($\chi^2(2) = 0.079$)。有 SIBO (SIBO+) 和没有 SIBO (SIBO-) 的患者在 IBS 亚型分布、IBS-SS、IBS-QOL 和心理问题的变量方面都没有差别。和 HC 相比, IBS 患者在肠道扩张后 MI 增加更多, 但在 SIBO+ 和 SIBO- 的患者间, MI 没有差异。与 SIBO- 的 IBS 患者相比, 呼甲烷为主的患者有着更高的紧迫感阈值 (分别为 28.4 和 18.3, $P < 0.05$) 和基础 MI (分别为 461 和 301.45, $P < 0.05$), 与呼氢为主的患者和 SIBO- 的 IBS 患者相比, 他们的粪便会更“硬或呈粒状”。SIBO 可能在 IBS 的发病机制中不起关键作用。呼甲烷同便秘有关。

引自: Grover M, et al. *Neurogastroenterol Motil*, 2008, 20 (9): 998

这篇摘要稍长, 总共用了 244 个词, 在表达方式上也有所差异。第一句同样是介绍了相关研究背景, 第二句突出了研究目的, 但用的是完整结构、第三人称表达形式 (The aim of this study was to determine the prevalence of SIBO...). 从第三句开始导出研究方法和研究结果 (Sucrose hydrogen and methane breath tests were performed in...; Fifty-two of 158 (32.9%) IBS patients had abnormal breath tests compared with...), 最后一句为结论 (SIBO is unlikely to contribute significantly to the pathogenesis of IBS. Methane production is associated with constipation.)。

(二) 指示性摘要 (indicative abstract)

指示性摘要, 也称为说明性摘要、描述性摘要 (descriptive abstract) 或论点摘要 (topic abstract)。许多专业杂志在其目录页的标题下都有一个指示性摘要, 特别是编者认为较重要的一些文章标题后。指示性摘要一般不涉及实质性材料, 只作原则性介绍。它的内容和结构比较简单, 一般只是说明论文的主题范围, 不具体介绍研究方法和结果 (An indicative abstract usually tells readers what information the paper contains, outline the purpose, methods, scope of the paper, and introduces the subject.)。指示性摘要往往只用三言两语表达, 少者仅一两句话, 多用于综述、会议报告等。其特点为: 指示文献的主题及取得成果的性质和水平, 以使读者对该研究内容有大概的了解。其作用是给读者一个指示性的概括了解, 以帮助读者决定是否需要进行进一步查阅原文。

例一:

Atherosclerosis is an inflammatory disease. Platelets can “inflamm” the vascular wall by various mechanisms and thereby initiate and support the development of atherosclerosis. Platelet interaction with leukocytes, endothelial cells, and circulating progenitor cells triggers autocrine and paracrine activation processes, leading to inflammatory and atherogenic cascades at the vascular wall. This review highlights the molecular key components and pathways used by platelets to trigger and accelerate inflammation at the vascular wall and, thereby, atherosclerosis.

动脉粥样硬化是炎性疾病。血小板通过不同的机制可以激活血管壁从而启动和支持动脉粥样硬化的发展。血小板与粒细胞、内皮细胞和循环的前体细胞相互作用, 触发自

分泌和旁分泌过程,导致血管炎症和致动脉粥样硬化的级联反应。本文对血小板在血管触发和促进炎症进而形成动脉粥样硬化的分子结构的关键部分和途径进行重点综述。

引自: May AE, et al. *Arteriosclerosis Thrombosis and Vascular Biology*, 2008, 3: 56

该摘要共用了四个句子。第一句介绍了研究主题——动脉粥样硬化 (atherosclerosis), 第二、三句介绍了该病的病理生理机制, 第四句重点提示该主题所涉及的范围。

例二:

Endothelial and smooth muscle cells interact with each other to form new blood vessels. In this review, the cellular and molecular mechanisms underlying the formation of endothelium-lined channels (angiogenesis) and their maturation via recruitment of smooth muscle cells (arteriogenesis) during physiological and pathological conditions are summarized, alongside with possible therapeutic applications.

内皮细胞和平滑肌细胞相互作用形成新的血管。本文主要综述了细胞和分子的潜在机制, 即: 在生理或病理状态下内皮通道的形成 (血管生成) 和因平滑肌细胞募集促其成熟过程 (动脉生成), 以及这一机制潜在的医疗价值。

引自: Carmeliet P. *Nature Medicine*, 2000, 6 (4): 389-395

这是一篇文献综述摘要。第一句介绍相关背景 (文献主题), 第二句概括了综述的内容 (主题范围) 并同时指出该研究主题的应用价值。

(三) 报道—指示性文摘 (informative-indicative abstract)

这是一种报道与指示性相结合的综合性摘要。虽然内容结构分为两个层面, 但仍属于非结构式。其特点是对文献中信息价值较高的、重要的部分以报道性形式表达, 而对其余的次要部分仅以指示性概括。适用于在论文摘要类型和长度受到限制时对论文的重要部分作资料性介绍, 而对次要部分仅作概括性介绍。

例一:

A 60-year-old black man with poorly differentiated lymphocytic lymphoma presented with generalized lymphadenopathy and marked eosinophilia. Extensive evaluation of the eosinophils revealed them to be normal morphologically and functionally. The patient responded to corticosteroid therapy with resolution of the lymphadenopathy and reversion of the peripheral blood counts to normal limits. Recurrence of the original clinical picture within months prompted institution of systemic chemotherapy. Response was transient, and the patient expired after an unremitting downhill course. Recent advances in our knowledge of mechanisms of eosinophilia and eosinophil function are reviewed. The relationship of lymphoma to eosinophilia is discussed.

一非洲裔男性患者, 60 岁。患低分化淋巴细胞型淋巴瘤伴淋巴结呈全身性肿大, 嗜伊红细胞明显增多。对嗜伊红细胞进行全面检查研究发现, 其形态与机能均属正常。经皮质醇激素治疗后, 患者肿大的淋巴结消失, 周围血细胞计数恢复到正常值。仅维持数月后, 原来的临床症状复发, 随即施以全身性化疗, 但疗效维持短暂, 患者病情恶化并最终死亡。本文综述了嗜伊红细胞增多症的发病机制和嗜伊红细胞功能研究的最新进